



THÔNG BÁO TỪ CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ PrEP THÔNG BÁO THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng 12 năm 2023

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ CŨNG NHƯ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TRUY CẬP THÔNG TIN NÀY.

VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO NÀY.

Chương Trình Hỗ Trợ Dự Phòng Trước Phơi Nhiễm (PrEP-AP) và mọi đối tác kinh doanh cung cấp dịch vụ cho PrEP-AP đều phải bảo mật thông tin y tế của quý vị. PrEP-AP nhận được thông tin về quý vị khi quý vị nộp đơn xin hỗ trợ và khi được sĩ của quý vị gửi cho PrEP-AP hóa đơn dịch vụ chăm sóc của quý vị. PrEP-AP cũng nhận được thông tin y tế về việc điều trị của quý vị khi PrEP-AP phê duyệt dịch vụ chăm sóc cho quý vị. PrEP-AP phải cung cấp cho quý vị thông báo này về luật pháp, cách PrEP-AP có thể sử dụng và chia sẻ thông tin y tế của quý vị, cũng như các quyền của quý vị.

CÁCH PrEP-AP CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN VỀ QUÝ VỊ

PrEP-AP chỉ được phép sử dụng và chia sẻ thông tin về quý vị khi có yêu cầu hoặc theo quy định luật pháp, trong phạm vi hoạt động của PrEP-AP phù hợp với mục 120972 Bộ Luật Sức Khỏe Và An Toàn California. Thông tin này bao gồm các chi tiết như tên, địa chỉ, thông tin cá nhân, bệnh sử, Số An Sinh Xã Hội, dịch vụ chăm sóc y tế đã cung cấp cho quý vị và các thông tin cá nhân khác.

PrEP-AP sử dụng và chia sẻ thông tin này với các bên khác vì các lý do sau:

- ☐ **Để thực hiện thanh toán:** PrEP-AP và các bên khác làm việc với PrEP-AP xem xét, phê duyệt và thanh toán các hóa đơn dược phẩm được gửi đến PrEP-AP cho dịch vụ chăm sóc y tế của quý vị. Khi thực hiện việc này, PrEP-AP chia sẻ thông tin với bên quản lý quyền lợi dược phẩm, dược sĩ, bác sĩ và các bên khác gửi hóa đơn đến PrEP-AP cho dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- ☐ **Cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe:** PrEP-AP có thể sử dụng hồ sơ y tế của quý vị để kiểm tra chất lượng của việc điều trị bằng thuốc kê đơn mà quý vị nhận được và nhu cầu y tế của quý vị khi nhận các loại thuốc bị hạn chế từ PrEP-AP. PrEP-AP cũng có thể sử dụng thông tin này trong các cuộc kiểm tra hoặc điều tra gian lận, hoặc để lập kế hoạch và quản lý PrEP-AP.
- ☐ **Để xác định tư cách đủ điều kiện:** PrEP-AP có thể chia sẻ thông tin PrEP-AP của quý vị với các nhà thầu cho mục đích quản lý PrEP-AP, bao gồm các hoạt động ghi danh và xác định tư cách đủ điều kiện.

- ☐ PrEP-AP cũng có thể chia sẻ tên và Số An Sinh Xã Hội hoặc mã số thuế cá nhân (ITIN) của quý vị với Sở Thuế Tiểu Bang California. Điều này cho phép PrEP-AP xác minh thu nhập của quý vị từ hồ sơ thuế đã báo cáo và giúp chúng tôi thu thập các tài liệu tài chính cần thiết nếu quý vị chưa có các hồ sơ này.

MỘT SỐ CÁCH KHÁC MÀ PrEP-AP CÓ THỂ CHIA SẺ THÔNG TIN CỦA QUÝ VỊ

Luật pháp cũng cho phép PrEP-AP sử dụng hoặc tiết lộ thông tin mà PrEP-AP có được về quý vị vì các lý do sau:

- ☐ Để liên lạc với quý vị về các quyền lợi PrEP-AP của quý vị.
- ☐ Theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang hoặc liên bang.
- ☐ Tiết lộ cho các cơ quan giám sát các cuộc kiểm toán hoặc điều tra cho các mục đích liên quan trực tiếp đến PrEP-AP.
- ☐ Trong trường hợp kháng cáo các quyết định về các yêu cầu thanh toán chi phí chăm sóc sức khỏe đã được PrEP-AP chi trả hoặc từ chối.
- ☐ Tiết lộ cho Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ trong quá trình điều tra hoặc kiểm tra việc tuân thủ luật bảo mật của PrEP-AP.
- ☐ Tiết lộ cho các cơ quan chính phủ khác cung cấp các phúc lợi công cộng như Medi-Cal, theo các điều kiện cụ thể được luật pháp cho phép.
- ☐ Tiết lộ cho các lực lượng vũ trang nếu cá nhân là quân nhân của Lực Lượng Vũ Trang hoặc quân nhân nước ngoài và việc tiết lộ được các cơ quan chỉ huy quân sự thích hợp cho là cần thiết.
- ☐ Tiết lộ cho các quan chức liên bang được ủy quyền để tiến hành các hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác được ủy quyền.
- ☐ Tiết lộ cho các tổ chức Liên Bang, Tiểu Bang hoặc tư nhân với mục đích xin bồi hoàn cho các dịch vụ trong vai trò là đơn vị thanh toán cuối cùng; các hoạt động đó có thể tạo ra một bản giải thích quyền lợi để gửi đến người đứng tên chính trên hợp đồng bảo hiểm, người này có thể không phải là khách hàng của PrEP-AP.

PrEP-AP có thể cung cấp thông tin sức khỏe về quý vị cho các tổ chức hỗ trợ điều hành PrEP-AP. Nếu tiết lộ các thông tin đó, PrEP-AP sẽ bảo vệ quyền riêng tư của thông tin của quý vị do PrEP-AP chia sẻ.

Một số luật tiểu bang hạn chế việc chia sẻ các thông tin được liệt kê ở trên. Ví dụ, có các luật đặc biệt bảo vệ thông tin về tình trạng HIV/AIDS, điều trị sức khỏe tâm thần, khuyết tật phát triển và điều trị lạm dụng ma túy và rượu. PrEP-AP sẽ tuân thủ các luật này.

KHÔNG PHÂN BIỆT ĐỐI XỬ

PrEP-AP không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác, bản dạng giới, thể hiện giới, khuynh hướng tình dục hoặc tình trạng khuyết tật.

TRƯỜNG HỢP CẦN CHO PHÉP BẰNG VĂN BẢN

Nếu PrEP-AP muốn sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân và sức khỏe của quý vị vì bất kỳ lý do nào không được liệt kê ở trên, PrEP-AP phải được quý vị cho phép bằng văn bản. Quý vị có thể rút lại sự cho phép bằng văn bản bất cứ lúc nào, trừ khi chúng tôi đã thực hiện hành động dựa trên sự cho phép của quý vị.

THEO LUẬT, QUÝ VỊ CÓ CÁC QUYỀN RIÊNG TƯ NÀO?

Quý vị có quyền:

- ☐ Yêu cầu PrEP-AP hạn chế một số cách sử dụng hoặc chia sẻ thông tin y tế cá nhân của quý vị theo các cách đã liệt kê ở trên. Tuy nhiên, PrEP-AP có thể không đáp ứng được yêu cầu của quý vị, ngoại trừ một trường hợp: nếu quý vị thanh toán toàn bộ chi phí cho một thủ thuật y tế mà thông thường sẽ được tính cho một chương trình bảo hiểm y tế, CDPH sẽ thực hiện yêu cầu của quý vị về việc không chia sẻ thông tin về thủ thuật đó cho chương trình bảo hiểm y tế.
- ☐ Yêu cầu PrEP-AP liên lạc với quý vị theo cách bảo mật (ví dụ: chỉ bằng văn bản hoặc tại một địa chỉ khác, hộp thư hoặc qua điện thoại). PrEP-AP sẽ chấp nhận các yêu cầu hợp lý nếu điều này cần thiết để bảo đảm an toàn cho quý vị.
- ☐ Xem và nhận một bản sao thông tin PrEP-AP của quý vị. Quý vị có thể nhờ người khác xem và nhận một bản sao thông tin PrEP-AP của mình. PrEP-AP có thông tin về tư cách đủ điều kiện, các hóa đơn chăm sóc sức khỏe của quý vị và một số hồ sơ y tế mà PrEP-AP sử dụng để phê duyệt hoặc quản lý các dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Quý vị sẽ cần trả một khoản phí để PrEP-AP sao chụp và gửi các hồ sơ này qua đường bưu điện. PrEP-AP có thể từ chối cho quý vị xem toàn bộ hoặc một phần hồ sơ của quý vị khi luật pháp cho phép. Nếu PrEP-AP từ chối yêu cầu truy cập của quý vị, PrEP-AP sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về cách kháng cáo quyết định của chúng tôi.
- ☐ Sửa đổi hồ sơ nếu quý vị tin rằng PrEP-AP đang có một số thông tin không chính xác về quý vị. PrEP-AP có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu thông tin đó không phải do PrEP-AP tạo ra hoặc lưu giữ, hoặc thông tin đó đã chính xác và đầy đủ. Nếu yêu cầu của quý vị bị từ chối, quý vị có thể viết một lá thư phản đối quyết định của PrEP-AP và lá thư này sẽ được lưu giữ cùng với hồ sơ của quý vị.

QUAN TRỌNG

PrEP-AP KHÔNG LƯU GIỮ TOÀN BỘ BẢN SAO HỒ SƠ Y TẾ CỦA QUÝ VỊ. NẾU QUÝ VỊ MUỐN XEM, NHẬN BẢN SAO HOẶC THAY ĐỔI HỒ SƠ Y TẾ CỦA MÌNH, VUI LÒNG LIÊN LẠC VỚI BÁC SĨ, PHÒNG KHÁM HOẶC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM Y TẾ CỦA QUÝ VỊ.

- ☐ Quý vị có quyền yêu cầu một danh sách các lần PrEP-AP đã chia sẻ thông tin y tế của quý vị. Danh sách này sẽ cho quý vị biết PrEP-AP đã chia sẻ thông tin gì, với ai, khi nào, và vì lý do gì. Danh sách này sẽ không bao gồm các trường hợp khi PrEP-AP cung cấp thông tin cho chính quý vị, khi PrEP-AP tiết lộ thông tin với sự cho phép của quý vị, hoặc khi PrEP-AP chia sẻ thông tin cho việc điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe.
- ☐ Quý vị có quyền nhận một bản sao bằng văn bản của Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư này khi quý vị yêu cầu. Để làm điều này, vui lòng liên lạc với chương trình PrEP-AP theo thông tin dưới đây. Quý vị cũng có thể tìm thấy thông báo này trên trang web của chúng tôi tại:
https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DOA/Pages/OA_adap_resources_prepAP.aspx.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ LIÊN LẠC VỚI PrEP-AP ĐỂ SỬ DỤNG CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ?

Vui lòng gọi điện hoặc gửi thư cho PrEP-AP nếu quý vị muốn nhận (các) biểu mẫu cần thiết để thực hiện các quyền riêng tư của mình.

ADAP Branch Chief (Giám Đốc Chi Nhánh ADAP)

Chuyển đến: PrEP-AP

California Department of Public Health (Sở Y Tế Công Cộng California)

P.O. Box 997426, MS 7704

Sacramento, CA 95899-7426

(844) 421-7050

Quý vị cũng có thể liên lạc với nhân viên ghi danh PrEP-AP của mình để yêu cầu các biểu mẫu cần thiết để thực hiện các quyền của mình.

Nếu quý vị tin rằng PrEP-AP đã không bảo vệ quyền riêng tư của mình, quý vị có thể khiếu nại bằng cách gọi điện hoặc gửi thư đến:

Privacy Officer (Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư)

Office of Legal Services, Privacy Office (Văn Phòng Dịch Vụ Pháp Lý, Văn Phòng Quyền Riêng Tư)

California Department of Public Health (Sở Y Tế Công Cộng California)

P.O. Box 997377, MS 0506

Sacramento, CA 95899-7377

(877) 421-9634

privacy@cdph.ca.gov

KHIẾU NẠI

Quý vị cũng có thể gọi điện hoặc gửi thư đến Secretary of the United States (U.S.), Department of Health and Human Services, Office for Civil Rights (Bộ Trưởng Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, Văn Phòng Dân Quyền), 90 7th Street, Suite 4-100, San Francisco, CA 94103, số điện thoại (800) 368-1019, TDD (800) 537-7697, hoặc gửi email đến ocrmail@hhs.gov.

PrEP-AP không được phép tước bỏ các quyền lợi chăm sóc sức khỏe của quý vị hay trả đũa theo bất kỳ cách nào nếu quý vị nộp đơn khiếu nại hoặc sử dụng bất kỳ quyền riêng tư nào được nêu trong thông báo này.

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này và muốn biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Viên Chức Phụ Trách Quyền Riêng Tư, Sở Y Tế Công Cộng California theo địa chỉ và số điện thoại được liệt kê ở trên.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

PrEP-AP phải tuân thủ các quy định của thông báo này. PrEP-AP có quyền thực hiện các thay đổi đối với Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư PrEP-AP này. Nếu có bất kỳ thay đổi quan trọng nào, PrEP-AP sẽ sửa đổi thông báo này và cung cấp bản sửa đổi cho quý vị ngay khi có.

Để nhận một bản sao thông báo này bằng các ngôn ngữ khác, chữ nổi Braille, hoặc bản in lớn, vui lòng gọi điện hoặc gửi thư cho PrEP-AP theo số điện thoại hoặc địa chỉ đã liệt kê.